



三田市通讯中文版

三田市政府消息 11月



三田市公共会堂中心〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピーモール6階
电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

三田で世界を体感しよう

第21回Friendship Day in SANDA



Friendship Day in SANDA とは
三田市には、約40カ国、1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベントです。
外国人と日本人との交流の場として行っており、1998年に始まり今年で21回目となります。

■日時=11月23日(金・祝) 10時30分~15時30分
■場所=まちづくり協働センター(三田駅前キッピーモール6階)

10:30~12:00 外国にルーツのある子どもたちのパネルディスカッションと Let's おしゃべりタイム外国人も日本人も一緒におしゃべり

12:00~15:30 民族料理、民族衣装の試着、民族舞踊や歌、世界のおもちゃ、折り紙、行政書士、人権擁護委員による外国人相談

10:30~15:30 姉妹都市子どもの絵画展

【問合せ】まちづくり協働センター (Machizukurikyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

スマートフォンで市税の納付ができます

11月1日からリアルタイム口座振替サービス「PayB (ペイビー)」が利用できます。PayBとはスマートフォン決済アプリ(無料)を利用し、納付書に印刷されているバーコードを読み取りアプリに登録した口座から市税を納付できるサービスです。

※アプリのインストールや利用決済時の通信料はかかりません。

※納期限を過ぎた納付書や30万円を超える納付書は利用できません。

■対象税目=市・県民税、軽自動車税、固定資産税、国民健康保険税

■対象金融機関=ゆうちょ銀行、みずほ銀行、三菱UFJ銀行、りそな銀行、じぶん銀行、ジャパンネット銀行、イオン銀行ほか取扱金融機関は順次拡大中です。

※操作方法など詳しくは Pay B のホームページをご確認ください。

【問合せ】収納対策課 (Shunotaisakuka)

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697



在三田一起体验世界

第21次Friendship Day in SANDA

Friendship Day in SANDA 是
在三田市目前居住着来自 40 多个国家的超过 1000 人的外国市民。「Friendship Day in SANDA」是以通过对各自文化的互相了解并共享多种多样的价值观而实现多文化共生社会为目的而举行的活动。作为为了外国人与日本人交流的场所，开始于 1998 年，今年为第 21 回。

■日期=11月23日(星期五·节假日) 10時30分~15時30分

■地点=三田市公共会堂中心(三田站前 Kippy Mall 6 楼)

《10:30~12:00》有外国根源的孩子们的座谈会以及 Let's 聊天时间(无论外国人还是日本人，让我们一起交谈吧。)

《12:00~15:30》民族料理，试穿民族服装，民族舞蹈和歌，世界玩具，折纸，对外国人的咨询(由行政书士，人权拥护委员会)

《10:30~15:30》姊妹城市儿童绘画展

【问讯处】三田市公共会堂中心

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001



可以用智能手机缴纳市税

从 11 月 1 日起市民可以利用实时转账服务「PayB」。PayB 是用免费的智能手机应用程序扫描缴纳单上印刷的条形码，就可以从该应用程序上登录的账号缴纳市税。

※下载应用程序或用该应用程序支付时会产生通信费用。

※已过缴纳期限或缴纳金额 30 万日元以上的缴纳单都不能利用此服务。

■对象税目=市・县民税、轻自动车(小型汽车)税、固定資産税、国民健康保険税

■对象金融机构=邮政银行、Mizuho 银行、三菱 UFJ 银行、Resona 银行、Jibun 银行、Japan net 银行、Aeon 银行等以外，金融机构对象还在逐步扩大。

※使用方法等详情，请看 Pay B 主页。

【问讯处】征税对策科

☎079-559-5043 Fax 079-563-5697

灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

第44回さんだ農業まつり 明日へ舞い上がれ！田園の風

秋の恒例イベントである「さんだ農業まつり」は、生産者と消費者が交流できるイベントとして、三田産の農畜産物の販売やフードコート、三田牛のセリ市などの催しを行います。

まつり会場では、地産地消(地元で生産されたものを地元で消費すること)にこだわり、旬を迎えた新米や野菜など三田産の農畜産物を数多く販売します。

三田の農業者団体が自ら生産した農畜産物を使用した料理を提供する「農家とおいしい発見フードコート」や、三田市内の商工会組織が三田産農産物を使用した料理を提供する「街とおいしい発見フードコート」も設置します。

三田産の山田錦で作られた日本酒の試飲や即売会、県内でも珍しい牛のセリ市(10日のみ)、もちのプレゼントなど、多彩な催しと秋の豊かな食材で来場をお待ちしています。

(※イベント内容は変更になる可能性があります)

- 日時=11月10日(土)、11日(日)10時~15時
- 場所=さんだ農業まつり特設会場(三田JA総合センター駐車場)
- 主な催し=

10日 吹奏楽演奏、式典、三田牛のセリ市、セリ価格当てクイズ大会、もちのプレゼント

11日 チアリーダー演技、鳥羽市観光PR、〇×クイズ大会、有馬高校農業クラブ意見発表、三田市地域おこし協力隊活動報告、ゴスペル演奏、キッズ広場、もちのプレゼント

※連節バス「オレンジアロー連SANDA」は運行しません。

※駐車場には限りがあります。公共交通機関を利用ください。JR三田駅、三田市役所、新三田駅から会場まで、無料シャトルバスがあります。

【問合せ】さんだ農業まつり実行委員会事務局 (Sandanogyomatsurijikkoiinkaijimukyoku) JA兵庫六甲三田営農総合センター

☎079-563-4192 FAX079-564-2941 農業創造課☎079-559-5089 FAX079-562-2175

第6回三田市中学校英語暗唱大会

三田市の中学生が教室で学んだ英語を発表する場として、英語暗唱大会を開催します。本大会は今回で6回目を迎えます。参加生徒たちの英語力も年々向上しています。会場にお越しいただき、三田市中学生の英語力を実感してください。

- 主催=三田市教育委員会
- 企画運営=英語暗唱大会実行委員会(三田市中学校英語部会)

- 日時=2018年11月10日(土) 10:00~12:00
- 会場=ウッディタウン市民センター 2階大集会室



第44次三田农业节 向明天飞扬！田园之风

每个秋天惯例举行的活动「三田农业节」作为生产者和消费者可以交流的活动，举办贩卖三田产的农畜产品，美食广场以及拍卖三田牛。

在活动现场、注重地产地消(当地生产当地消费)，销售大量应季的新米和蔬菜等三田产的农畜产物。还有同时设置贩卖用三田农业者团体生产的农畜产品做的料理的「与农家一起发现好吃的美食广场」，以及由三田市内工商会组织来贩卖用三田农产品做的料理的「与城市一起发现好吃的美食广场」。

试饮以及当场出售用三田产的山田锦大米做出来的日本酒，拍卖县内罕见的牛肉(只限10日)，赠送年糕等，多彩的活动和秋天丰富的食品等待您的光临。

(※活动内容有可能会临时变动)

- 日期=11月10日(星期六)、11日(星期日)10時~15時
- 地点=三田农业节特设会场(三田JA综合中心停车场)
- 主要活动=

10日 吹奏乐队演奏，典礼，三田牛拍卖会，拍卖价格猜价大会，赠送年糕

11日 啦啦队表演。鸟羽市观光宣传，猜对错大会，有马高校农业社团发表意见，三田市地区活性化协力队活动报告，福音音乐演奏，儿童广场，赠送年糕

※活动当天连节巴士「Orange-Arrow 连 SANDA」不运行。

※停车场车位有限。请利用公共交通。从JR三田站，三田市政府，新三田站到会场有免费接送巴士。

【问讯处】三田农业节举办委员会办事处 JA 兵庫六甲三田営農综合中心

☎079-563-4192 FAX079-564-2941 农业创造科

☎079-559-5089 FAX079-562-2175

第6届三田市初中生英语背诵比赛

作为让三田市的初中生有机会可以发表在教室里学到的英语的学习成果，而举办的英语背诵比赛。本次大会将迎来第六届。参加的学生们的英语能力也在逐年提高。请到会场，亲身感受一下三田市初中生的英语能力。

- 主办=三田市教育委员会
- 企划运营=英语背诵比赛大会实行委员会(三田市初中英语部会)

- 日時=2018年11月10日(星期六) 10:00~12:00
- 地点=Woody Town 市民中心 2楼大集会室

11月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます（内容は地域によって異なります）。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう！

■弥生が丘自治会

11月4日（日）9:00-12:30 弥生小学校

■上四区防災訓練

11月10日（土）10:00-12:00 川原公会堂

■けやき台自主防災会

11月10日（土）AM けやき台小学校



■武庫が丘ふれあいまつり

11月10日（土）10:00-13:00 武庫小学校

■富士小学校学区防災訓練

11月11日（日）8:30-12:00 富士小学校

■三田市総合防災訓練

11月17日（土）11:00-14:00 つつじが丘小学校

■ゆりのき台自治会

11月17日（土）8:30-12:00 ゆりのき台小学校

■学園3丁目自治会

11月25日（日）AM リフォレ

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

就学援助制度の入学準備金について

経済的理由によって就学困難な児童や生徒の保護者に対して、学校で必要な費用の一部を援助する就学援助制度を設けています。この一つとして、下記の対象者に入学準備金を支給します。



■対象者=次の全ての要件を満たす人

- ①市内に住居登録がある
- ②2019年4月に市立の小・中・特別支援学校（高等部除く）に就学予定の児童や生徒と同居する保護者
- ③就学援助制度の所得要件等に該当する

■申請=支給を希望する人は 2019年1月31日までに学校教育課へ申請書を提出してください。

■支給額=新小学1年生40,600円 新中学1年生47,400円

■支給予定日=2019年3月11日

■その他=就学援助制度の所得要件等については説明資料または市ホームページでご確認ください。

新小学1年生の保護者には 11月の就学時健康診断会場で、資料を配布します。

市立小・特別支援学校小学部に在籍している新中学1年生の保護者には市立小・特別支援学校小学部を通じて資料を配布します。

【問合せ】学校教育課 (Gakkokyoikuka)

☎079-559-5136 Fax 079-559-6400

11月地区防災訓練通知

以発生災害時地区居民能够互相帮助为目的，在市内各地区举行防灾训练。通过训练可以学习灾害发生时如何避难（各地区的训练内容不同）。让我们积极地参加自己所在地区的训练！

■弥生 ga 丘自治会

11月4日（星期日）9点～12点30分 弥生小学校

■上四区防灾训练

11月10日（星期六）10点～12点 川原公会堂

■Keyaki 台自治会

11月10日（星期六）上午 Keyaki 台小学校

■武庫 Fureai 节

11月10日（星期六）10点～13点 武庫小学校

■富士小学校学区防灾训练

11月11日（星期日）8点30分～12点 富士小学校

■三田市综合防灾训练

11月17日（星期六）11点～14点 城山公园

■Yurinoki 台自主防灾会

11月17日（星期六）8点30分～12点 Yurinoki 台小学校

■学园3丁目自治会

11月25日（星期日）上午 Rifore

※有可能因天气等原因被取消。

※如有不明之处，请向下列单位问询。

【问询】消防本部 预防科

☎079-564-0119 FAX 079-563-1230

关于支付就学援助制度的入学准备金

三田市针对因经济上的原因而有入学困难的儿童及学生的家长，援助一部分就学必要的费用而设立的就学援助制度。作为该制度的其中之一，市有关部门将入学准备金支付给下列对象。

■对象=符合以下全部条件的人

- ①在市内有住民登录。
- ②和预定在2019年4月入市立小・中・特别支援学校（高等部除外）的儿童或学生同居的家长
- ③符合就学援助制度的所得要件

■申请=希望补助的人请在2019年1月31日之前把申请书到学校教育科并提交。

■补助额=新小学1年生 40,600円
新中学1年生 47,400円

■预定支付日=2019年3月11日

■其他=就学援助制度的所得要件等详情，请看说明资料或市主页。

在11月的就学健康诊断会场，为新小学1年级的家长发资料。

在市立的小学以及特别支援学校的小学部的新初中1年级的家长，将通过学校发资料。

【问询】学校教育科 ☎079-559-5136 Fax 079-559-6400

放課後児童クラブ2019年度入所申し込みの受付

2019年4月から新たに放課後児童クラブへ入所を希望する児童を対象に、入所の申し込みを受付けます。受付日によって受付時間が違うので、ご注意ください。

■申込書配布=11月1日(木)～こども政策課で配布(平日のみ)

※現在、市内の認可保育所・認定こども園に入所・入園して、2019年度に新小学1年生になる児童には各施設から配布します。

■申込受付=

受付日時	受付場所
11月30日(金) ①9時30分～12時 ②13時～17時30分	三田市役所南分館6階 601会議室A・B
12月1日(土)2日(日) 9時30分～12時	

※上記期間を過ぎて申し込むと、4月からの入所ができない場合があります。やむを得ない事情で期間内の申し込みができない人は、必ず事前にこども政策課にご連絡ください。

※現在入所している児童は、各児童クラブを通じて申し込んでください。

■対象児童=①～③の全ての要件を満たす児童

①2019年4月現在、市内に住民登録がある、市内の小・中学校・特別支援学校小学部の児童

②平日週4日以上、学校の授業が終わってから16時まで、保護者の仕事・病気・その他の理由により家庭や地域などで適切な保護を受けることができない児童

③自主的に通所して集団生活ができる児童

■利用時間=放課後から17時(夏休みなどは9時～17時。時間延長は19時まで)

【問合せ】こども政策課 (Kodomoseisakuka)
(〒669-1595三田市三輪2-1-1)

☎079-559-5079 FAX 079-563-3611

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★11月14日(水)、24日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時 ☎ 079-559-5164 火曜日

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

受理2019年度放学后児童クラブ入所報名

以想要从2019年4月起新进入放学后児童クラブの児童を対象、接受入所報名。日期不同其受理时间也不同、请注意。

■申請書分发=11月1日(星期四)～在児童政策科分发(只有平日)

※現在、正在市内的认可保育所・認定児童園里上学的、并将于2019年度成为新小学一年级的児童、在各所设施里分发。

■報名受理=

受理日期和时间	受理地点
11月30日(星期五) ①9点30分～12点 ②13点～17点30分	三田市政府南分館6楼 601会议室A・B
12月1日(星期六), 2日(星期日) 9点～12点	

※超过上述期间报名的话、有可能从4月开始无法入俱乐部。由于不得已的情况无法在上述期间内报名的人、请务必事先跟児童政策科联系。

※现在已加入俱乐部的児童、请通过各児童クラブ进行报名。

■対象児童=必须符合①～③全部条件的児童

①2019年4月现在、在市内住有市民登记、市内的小・特别支援学校小学部の児童

②平日一周4天以上、从放学后到16点、因家长的工作・疾病・或其它的理由而无法在家庭或是地区等内得到适当照顾的児童

③可以自主的去上保育所、并适应团体生活的児童

■利用時間=从放学后到17点(暑假等为9点～17点。延长時間到19点为止)

【問詢】児童政策科(〒669-1595 三田市三輪 2-1-1)

☎079-559-5079 FAX 079-563-3611

为外国人的「万事通咨询窗口」

在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候、请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间=每月第2个星期三和第4个星期六
10点30分～12点30分

★11月份的咨询安排在14日(星期三)和24日(星期六)。

■地点=三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言=日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务、请事先向下列单位问讯。)

【问讯处】国际交流广场

10点～17点 ☎ 079-559-5164 星期二休息

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



对于每月寄给您的《广报纸》，如果有意见、感想或建议等，请随时用邮件或传真发到“まちづくり協働センター”(三田市公共会堂中心)。 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp